

Протокол

№

гр. София, 26.02.2013 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 32 състав, в
публично заседание на 26.02.2013 г. в следния състав:

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪДИЯ: Мария Николова

при участието на секретаря Александра Ковачева, като разгледа дело номер **10331** по описа за **2012** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал.1 ГПК, във връзка с чл.144 от АПК, на именното повикване в 14.06ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Н. В., редовно призован, не се явява, представлява се от адв. П. с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ Изпълнителен директор на Националния център за информация и документация, редовно призован, не се явява и не се представлява.

АДВ. П.: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че няма процесуални пречки за даване ход на делото и

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА становище от ответника от 23.01.13г. и доказателства към него.

АДВ. П.: Представям и моля да приемете свидетелство от 26.11.12г., преведено от заклет преводач, с което се удостоверява, че доверителя ми е завършил образованието си, изцяло според действащото и относимо право на Р. федерация, както и че положените от страна на учебното заведение Международен Славянски институт - М. различни печати в различните документи така, както са посочени в писмото на г-жа В. Г., изхождат от едно и също учебно заведение и положените печати имат надлежната за това удостоверителна сила. На следващо място, доколкото по делото представените доказателства на чужд език от страна на НАЦИД не са преведени от заклет преводач или от преводач, на който незаинтересоваността му би могла да се гарантира или предполага, то при условията на чл. 185, изречение 2 от ГПК оспорвам направените преводи като недостоверни. Същите са извършени от лица, които са в служебно и/или трудово правоотношение с НАЦИД, респ. с Министерството на образованието и науката. При това положение не може да се гарантира достоверността на превода, тъй

като същият е направен от лице, което е във взаимоотношения, които пораждаат съмнения за неговата добросъвестност, а именно това са взаимоотношения с ответника по жалбата. Не така стои въпросът с доказателствата, които се представят от жалбоподателя. Същите са преведени по надлежен ред, от лице, което не е заинтересовано от изхода на делото и няма взаимоотношения с която и да от страните по делото. Моля съда да задължи ответника да извърши надлежен превод по смисъла на ГПК на всички доказателства, представени по делото от преводач, който не е в каквито и да е отношения с ответника, за да не се поражда съмнение в достоверността и автентичността на извършения превод. Няма да соча доказателства и нямам други доказателствени искания.

СЪДЪТ по доказателствата

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА доказателствата към становището на ответника от 23.01.13г.

ПРИЕМА днес представеното от адв. П. доказателство.

Във връзка с изложените доводи от адв. П. относно превода на документите, представени по делото съдът намира следното: документите, представени от ответника са представени с превод на български език в съответствие с разпоредбата на чл. 14, ал.3 АПК. Тъй като преводът се оспорва от страна на жалбоподателя съдът намира, че с оглед така направеното оспорване същия носи доказателствената тежест и следва да понесе разноските за превода на документите, за който превод съгласно чл. 185 ГПК следва да бъде назначено вещо лице.

В тази връзка СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА възможност на жалбоподателя в 7 дневен срок от днес с писмена молба да посочи точно документите, чиито превод следва да бъде извършен, след което съдът ще назначи вещо лице за извършване на превода.

За събиране на доказателства

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА ДЕЛОТО ЗА 23.04.2013г. от 14.00ч., за която дата и час жалбоподателят уведомен от днес, ответника уведомен при условията на чл. 137, ал.7 АПК.

След представяне на молба от жалбоподателя, делото да се докладва на състава.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14.15ч.

Административен съдия:

Секретар: